



МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И ИННОВАЦИЙ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ШАРАФА РАШИДОВА



Регистрация:

№ БД-60230100

2024 год “ 09 ” 23



УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА ПО ПРЕДМЕТУ

«Русская литература и Восток»

Область знаний:	200000 – Искусство и гуманитарные науки»
Область образования:	230000 – Языки
Направление образования:	60230100- Филология и обучение языкам (русский язык)

Предмет/код модуля 5TF2605	Учебный год 2027-2028	Семестр 8	Кредиты –ECTS 5	
Вид предмета/ модуля ДПВ	Язык обучения Русский		Количество часов в неделю 4	
1.	Название предмета	Аудиторные часы (количество часов)	Самообразование (количество часов)	Общее количество часов
	Русская литература и Восток	60	90	150
2.	I.Содержание предмета Теоретический курс «Русская литература и Восток» знакомит с краткой историей вопроса. Рассматриваются наиболее актуальные проблемы и этапы развития русско-восточных литературных связей конца XVIII-XX века на материале конкретных литературных контактов (переводы, переложения, точные переводы, подражания, критические и историко-литературные суждения о литературе или отдельных писателях народов Востока), выявляется духовная связь русских писателей с традициями и художественным опытом литератур и культур Востока. Целью преподавания дисциплины «Русская литература и Восток» является исследование "ориентальных" интересов русских писателей состоит в выявлении существенной составляющей литературного процесса в России, которая и в изучаемый период была мостом между Европой и Азией. Задачами изучения дисциплины являются: -изучение в теоретическом и практическом аспектах одну из главных закономерностей литературного процесса – проблему литературных взаимосвязей; -умение показать социально-культурную обусловленность этого процесса и актуальность проблемы; -умение раскрыть основные составляющие процесса литературных влияний; -давать представление об основных теоретических положениях научных концепций литературных взаимовлияний и о научном вкладе выдающихся ученых в разработку теории литературных взаимосвязей; -показать прогрессивную роль процесса литературных взаимосвязей в мировой культуре; -проследить процесс осмысления и освоения в России XVIII - начала XX в., восточных литератур и их памятников, выявить их переводы и			

интерпретации, а также рассмотреть проблему эстетического обогащения русской литературы в качестве одного из следствий освоения ею восточной тематики.

II. Основная теоретическая часть (лекции)

II.1. Темы лекционных занятий:

Л1	<u>Тема. Основная часть. Содержание теоретического курса по дисциплине «Русская литература и Восток»</u> В основной части (лекции) представлено последовательное изложение тем курса. Каждая тема раскрывается в тезисном порядке и при помощи опорных понятий. Предлагаемые темы охватывают необходимый перечень знаний, умений и навыков, согласно требованиям государственного образовательного стандарта Республики Узбекистан. В основной части учтены новейшие достижения литературоведческой науки, актуальность тем соответствует демократическим и общественно-политическим изменениям в нашей стране, включает первоочередные задачи в области культуры, экономики, политики и права.
Л2	<u>Тема. Цель и задачи курса. Место дисциплины в ряду других наук</u> Цель и задачи дисциплины «Русская литература и Восток». Закономерный и органический характер развития культуры. Исторические типы культуры. Периодизация истории культуры. Культура, литература и религия. Основные этапы развития русской культуры. Значение русской культуры для изучения истории мировой культуры. Историография русской культуры.
Л3	<u>Тема. Проблема взаимодействия Востока и Запада.</u> История возникновения русско-восточных литературных связей. Развитие западной ориентальной литературы и проблема «Запад-Восток - Россия». Тема Востока, его ценностей в творчестве русских писателей XVIII века. Актуальность процесса взаимодействия и взаимовлияния. Основные аспекты процесса литературных взаимовлияний. Международные связи русской литературы. Литературные связи, историко-типологические аналогии и схождения как аспекты единого историко-литературного процесса. Понятие «литературный посредник».
Л4	<u>Тема. Проблема Восток-Запад в системе мировой культуры.</u> Постмодернизм как переходная фаза в истории культуры Запада. Диалог Запада с Востоком. Контакт с культурой Востока. Диалог культур - проявление нового типа сознания: "Мы-Вы". Творческая функция перевода в межкультурном процессе. Понятие «мировая литература» и «национальная литература». Основные характерные особенности межкультурного процесса в разные

	исторические периоды.
Л5	<u>Тема. Пути и формы становления русской ориентальной традиции</u> Статья Ф. Шлегеля "О романе и драматической поэзии испанцев". Творения Афанасия Никитина. Русский купец Федот Котов. "Хождениях в персидское царство". Литературные взаимосвязи Востока и Запада. Первые переводы восточной литературы. «История об Александре», «Повесть о семи мудрецах», сюжет из «Тысячи и одной ночи» - «Синагриб, царь Адоров и Наливские страны» (конец XV начало XVI века). XVII век «Римские деяния». «Александрия», «Валам и Иосифа».
Л6	<u>Тема. Западноевропейская литература как «посредник» между Востоком и Россией.</u> Пути формирования литературных связей «Россия-Запад-Восток». Немецкая ориентальная литература как «посредник» между восточной и русской литературами. Восприятие и осмысление западноевропейского ориентализма в русской романтической литературе. Сказки «Тысяча и одна ночь». Взаимодействие европейской культуры с Востоком. Произведения: «Мудрости Брамина» Рюкерта, «Караван» Кауфа, восточные поэмы Байрона, «Лала Рук» Т. Мура, «Восточные мотивы» Гюго, разработки поэтами-романтиками Корана и Библии, «Крымские сонеты» А. Мицкевича, и, «Западно-восточный диван» Гете.
Л7	<u>Тема. Функция перевода в междокультурном процессе</u> Первые переводы, переложения, «ориентального материала» в западноевропейской и русской литературе. Персидско-таджикская классическая литература в переводах. История переводов Корана на русский язык. Восточные сказки «Тысяча и одна ночь», арабские «Моаллакат», притчи Саади и «Шахнаме» Фирдоуси. Переводы французского ориенталиста Андре де Рие «Гулистан» Саади (1634) и Корана (1647); немецкого ученого А. Олиэрия «Гулистан» (1651) и «Бустон» (1696), басни Лукмана; немецкий же миссионер Рогер в 1651 г. перевел «Шатаки» древнеиндийского поэта Бхартрихари.
Л8	<u>Тема. История развития научного ориентализма в России</u> Формирование и развитие востоковедения в России XVIII – XIX века. Роль русских ученых ориенталистов в развитии русско-восточных литературных связей. Х.Д.Френ, основоположник российской арабистики. С.С.Уваров один из активных поборников изучения Востока. М. К. Казем-бек (1802 - 1870), создатель казанской школы ориенталистов. Ориенталист О.И.Сенковский явился автором многочисленных

	«восточных повестей» и художественных переводов. Д.П.Ознобишин-Делибюрадер поэт-переводчик фарсиязычной поэзии.
Л9	<u>Тема. Тема Востока в русской публицистике</u> Значение русской журналистики в углублении русско-восточных литературных связей. Журнал, посвященный специально Востоку - «Азиатский вестник». Восточная тема в журнале «Вестник Европы». Журналы: «Азиатский вестник», «Вестник Европы», «Сын Отечества», «Московский телеграф», «Библиотека для чтения», «Северная лира», «Пчела», «Современник», Н.М.Карамзин – редактор «Вестника Европы».
Л10	<u>Тема. Восток в русской литературе XIX века. Русский романтизм и Восток</u> Ориентализм как типологическая черта русской романтической поэзии первой трети XIX века. Восток в романтической теории и программных статьях: Василий Андреевич Жуковского, Александр Александрович Бестужева-Марлинского, Вильгельм Карлович Кюхельбекера. Таинственный рай Востока колыбель древнего человечества. Два периода в восприятии русской романтической школой XIX в. восточной литературы.
Л11	<u>Тема. Восприятие и осмысление Востока. В русской литературной критике XIX века</u> Виссарион Григорьевич Белинский и Восток. «Тысяча и одна ночь» «Арабские сказки», «Римские эллегии». Николай Гаврилович Чернышевский и Восток. «Повесть в повести», «Шахнаме», "Сказки о Деборе Девнице". Дмитрий Иванович Писарев и Восток.
Л12	<u>Тема. Пушкин и Восток</u> Предпосылки появления восточных мотивов в творчестве Пушкина. Восточная тема в творчестве А.С. Пушкина. Западно-восточный синтез в творчестве Пушкина. Проблема "Пушкин и Восток". «Персидские письма» Монтескье, «Волшебные сказочки» Антуана Гамильтона. Трагедия Ломоносова «Тамира и Селим», сатирическая повесть Крылова «Каиб», Знакомство с Кораном - во французском переложении и в русском переводе М.И. Веревкина.
Л13	<u>Тема. Лермонтов и Восток</u> Предпосылки появления восточных мотивов в творчестве М.Ю.Лермонтова. Проблема «Восток-Запад-Россия» в творчестве Лермонтова. Тема Кавказа в поэзии Лермонтова. Военная служба на Кавказе. Проблемы "восточного миросозерцания". Стихотворения: "Сон", "Утес", "Они любили друг друга...", "Тамара", "Свиданье", "Листок", "Выхожу один я на дорогу...", "Морская царевна", "Пророк". Произведения: «Герой нашего времени», кавказская редакция

	«Демона», «Мцыри», «Беглец», «Ашик-Кериб», «Дары Терека», «Казачья колыбельная песня», «Тамара», «Свиданье», «Кинжал», «Прощание», «Хаджи Абрек», - результаты его скитаний по Северному Кавказу и Закавказью в 1837 году.
Л14	Тема. Л.Н. Толстой и Восток Концепция Востока в мировоззрении Л.Н.Толстого. Восточный эпос и фольклор в творчестве Толстого. Толстой и суфизм. Духовно-поэтический интерес Толстого к Востоку. Непреходящие духовные ценности в культурах Востока. "Азбука" и "Русские книги для чтения", "Катила и Димна". Сказка "Галчонок", переработанная из известной народной арабской сказки "Дервиш и воронёнок", сказки "Визирь Абдул", "Строгое наказание", "Два брата", "Царь и рубашка" и другие. Сборники "На каждый день", "Круг чтения" и т.п.
III. Руководство и рекомендации по практическим (или семинарским или лабораторным) занятиям <i>Рекомендуемые темы по практическим занятиям:</i>	
П1	<u>Тема. Основные характерные особенности межлитературного процесса в России XVIII-XIX вв.</u>
П2	<u>Тема. Тема Востока, его ценностей в творчестве русских писателей XVIII века.</u>
П3	<u>"Тема. Пути формирования литературных связей «Россия-Запад-Восток».</u>
П4	<u>Тема. Персидско-таджикская классическая литература в переводах. История переводов Корана на русский язык.</u>
П5	<u>Тема. Формирование и развитие востоковедения в России XVIII-XIX века.</u>
П6	<u>Тема. Значение русской журналистики в углублении русско-восточных литературных связей.</u>
П7	<u>Тема. Восток в романтической теории и программных статьях: Василий Андреевича Жуковского Александр Александровича Бестужева-Марлинского Вильгельм Карловича Кюхельбекера</u>
П8	<u>Тема. Виссарион Григорьевич Белинский и Восток.</u>
П9	<u>Тема. Предпосылки появления восточных мотивов в творчестве Пушкина.</u>
П10	<u>Тема. Проблема «Восток-Запад-Россия» в творчестве Лермонтова.</u>
П11	<u>Тема. Восточный эпос и фольклор в творчестве Толстого. Толстой и суфизм.</u>
IV. Самообразование и самостоятельные работы Самостоятельная работа, предусматривающая занятия студентов вне аудитории, направлена на развитие и закрепление теоретических знаний,	

полученных в ходе изучения теоретической части курса и навыков, приобретенных на практических занятиях. Самостоятельная работа предполагает поиск студентами дополнительной информации по тематике курса, ознакомление с научной литературой из основного и дополнительного списка.

Формы самостоятельной работы: изучение и анализ (конспектирование и реферирование) научной литературы, письменная внеаудиторная работа.

№	Темы самообразования
1	Закономерности развития русско-восточных литературных связей.
2	Западно-восточная ориентальная литература как посредник между восточной и русской литературами.
3	Восточная тематика в русской периодике.
4	Русско-восточные связи в XVIII веке.
5	Развитие русско-восточных связей в первой трети XIX века.
6	Восток и декабристы. В.К.Кюхельбекер
7	Восточные мотивы в творчестве А.С.Пушкина.
8	Восток в творчестве М.Ю.Лермонтова.
9	Восточные мотивы в русской поэзии конца XIX - начала XX века.
10	Традиционные восточные образы в поэзии А.А.Фета.
11	Восточные мотивы В.В.Хлебникова.
12	Востока в творчестве Л.Н.Толстого.
13	И.А.Бунин и Восток.
14	«Персидские мотивы» С.А.Есенина.
15	Восток в творчестве А.А.Ахматовой.
16	1.Образ Узбекистана в русскоязычной литературе 2.Тема Востока в творчестве Л.Н.Толстого.
17	1.Закономерности развития русско-восточных литературных связей. 2.Восточные мотивы в творчестве В.В.Хлебникова.
18	Западно-восточная ориентальная литература как посредник между восточной и русской литературами.
19	1.Русско-восточные литературные связи в XVIII веке. 2.Традиционные восточные образы в поэзии А.А.Фета.
20	1.Термины и понятия, связанные с проблемой литературных связей. 2.Развитие русско-восточных связей в первой трети XIX века.
21	1.Взаимодействие народов и культур - важный фактор общественного развития. 2. Восточная тематика в русской периодике.
22	2.Процесс взаимодействия и взаимообогащения национальных литератур. 1.Восточные мотивы в творчестве А.С.Пушкина.
23	1.Методологические аспекты проблемы межлитературных связей. 2.Восток в творчестве М.Ю.Лермонтова.
24	1. Этапы развития русско-восточных связей. 2. Значение теоретических работ М. П. Алексева.

Примечание: При составлении рабочей программы по данной дисциплине темы самостоятельной работы должны быть определены в соответствии с часами, выделяемыми для самостоятельной работы.

Темы самостоятельного обучения по предмету «Русская литература и Восток» выбраны с целью разъяснения его содержания и призваны сформировать знания о нем студентов. В частности, в темах по народному фольклору и истории русской литературы учитывалось формирование знаний студентов об данной дисциплине Российских ВУЗов таких как: МГУ, СПбГУ, РГГУ, Томский университет и другие. Сегодня филологическому факультету МГУ принадлежит роль лидера в университетской системе подготовки филологов в России. Система международных связей факультета охватывает более 80 крупнейших университетов и филологических центров мира, в числе которых Афинский университет, Отделение русского языка и литературы Сеульского университета, Римский институт русского языка и культуры, Падуанский университет, Центр Дуйчева в Софийском университете. Наиболее активные партнеры нашего факультета — университеты Германии (Тюбинген, Марбург, Росток, Бохум, Гумбольдтский университет), Италии (Флорентийский университет, Триестская высшая школа перевода), США (Ассоциация преподавателей русского языка и литературы, университет штата Нью-Йорк, Йельский университет), Португалии (Лиссабонский университет), Испании (университеты Барселоны, Мадрида, Гранады и Валенсии), Франции (Институт Восточных языков и культур Парижа, Сорбонна IV) и Швейцарии (Женевский государственный университет). Филологический факультет активно участвует в европейской программе сотрудничества в области университетского образования — TEMPUS.

Деятельность студентов по исследованию тем СР, также даст широкий спектр информации, а студенты углубят и закрепят, полученные знания о дисциплине «Фольклор. (УНТ, ДРЛ)». В этом контексте студенты работают над темами, представленными в СР. Программа предмета раскрывает механизм приобретения студентами знаний и навыков по каждой из упомянутых тем.

3. **V. Результаты обучаемого предмета (развивающиеся компетенции)**

Цели усвоения студентом предмета: «Русская литература и Восток»

В ходе изучения данной дисциплины студент должен:

получить знания

- по целостному анализу художественного произведения;
- об актуальных проблемах литературного процесса;
- о специфике литературного процесса XI-XX веков;
- о современных научных направлениях современной литературы;
- об основных языковых типах;
- о понятии языкового контраста;

овладеть умением

- анализировать художественные произведения как устно, так и письменно;
- генеалогическую и типологическую классификацию языков;
- основные законы развития восточных мотивов в русской литературе;
- теорию языковой картины мира;

выработать навыки

	- самостоятельной интерпретации художественного произведения; - составлять аннотацию, писать рецензию на изучаемое произведение. - использования научных методов обработки филологического материала; - проведения сопоставительного и контрастивного литературоведческого анализа; - проведения самостоятельного лингвистического анализа с использованием современных методик; - использования лингвистического терминологического аппарата; Курс обеспечивает практические навыки бакалавров, способствующие осуществлению деятельности в качестве учителя русского языка и литературы, редакторов, а также подразумевает формирование основных теоретических знаний для продолжения обучения в магистратуре, аспирантуре.
4.	VI. Информационно-методическое обеспечение курса: Для формирования практических умений бакалавра используются интерактивные методы обучения, направленные на индивидуализацию и дифференциацию процесса обучения: • лекции • проблемное обучение; • модульное обучение; • технологии решения творческих задач; • работа в сотрудничестве.
5.	VII. Требования по получению кредита: Полностью освоить основные теоретические и практические понятия и термины по предмету, уметь правильно выражать результаты исследований, умение самостоятельно мыслить в исследовательской деятельности и своевременное выполнение разных видов текущих, рубежных и итогового контролей.
6.	Основная литература: ✓ 1. Алимова Д.Х. Литературные взаимосвязи. Учебно – методическое пособие в двух частях. – Самарканд, 2009. ✓ 2. Алексеев М.П. Пушкин. Сравнительно – исторические исследования. – М., 1967. ✓ 3. Взаимосвязи и взаимодействия литератур: Материалы дискуссии. – М., 1961. ✓ 4. Гачечиладзе Г. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. – М., 1979. ✓ 5. Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы. – М., 1979. ✓ 6. Жирмунский В. Сравнительное литературоведение. – М., 1979г. ✓ 7. Конрад Н. Запад и Восток. – М., 1972. ✓ 8. Кулешов В. Литературные связи России и Западной Европы в XIX веке. – М., 1965. ✓ 9. Краткая литературная энциклопедия. В 9-ти тт. – М., 1967. ✓ 10. Неупокоева И. История всемирной литературы: проблемы системного и сравнительного анализа. – М., 1976.

	11. Пушкин в Узбекистане. –Т., 1999. 12. Русско – европейские литературные связи. –М.-Л., 1985. 13. Хамидова Т.Х. Русско – узбекские литературные связи. –Т.: 1973. 14. Гачев Г. Айтматов и мировая литература. – Фрунзе, 1982. Дополнительная литература: 1. Конрад Н.И. Запад и Восток.-М., 1972. 2. Заборов П. Р. «Литература-посредник» в истории русско-западных литературных связей XVIII-XIX вв.//Международные связи русской литературы. М.; Л., 1963. 3. Черняев Н.И. "Пророк" Пушкина в связи с его же "Подражаниями Корану". М., 1898; 4. Ю.М. Лотман. Проблема Востока и Запада в творчестве позднего Лермонтова //Лермонтовский сборник. - Л., 1985. 5. Шифман А.И. Лев Толстой и Восток.-М., 1971. Интернет ресурс (сайты): 1. goggle. ru. Русская литература и Восток 2. best referat. Русско-восточные литературные связи
7.	Учебная программа утверждена на заседании Ученого совета Самаркандского государственного университета имени Ш. Рашидова (№ 1 от «24» августа 2024 г.)
8.	Ответственные за предмет/модуль: 1) Эгамова М.Х.- доцент кафедры русской и зарубежной литературы СамГУ им. Ш.Рашидова; 2) Белякова С.О.- ассистент кафедры русской и зарубежной литературы СамГУ им. Ш.Рашидова;
9.	Рецензенты: 1) Умурова Г.Х. проф. кафедры «Русского языка и литературы» 2) Носыров Н.А.– проф. кафедры «Адабиёт назарияси ва истиклол даври адабиёти кафедраси».

На основании приказа Университета от 16 августа 2024 г. № 301.

Рабочая группа, ответственная за разработку научных программ и самостоятельных учебных заданий:

Председатель:

доц. Исакова Н.

Зав.кафедрой:

проф. Ишниязова Ш.А.

Декан факультета:

проф. Элгазаров Ж.Д.

1-й проректор по учебной
работе СамГУ им. Ш.Рашидова:

проф. Солеев А.С.



РЕЦЕНЗИЯ
на учебно-методическое пособие по дисциплине
«Литература и Восток»
составителя кафедры русской литературы филологического факультета
СамГУ им. Ш.Рашидова
к.ф.н.Эгамовой Мастуры Хакимджоновны

Данное учебно-методическое пособие дает возможность студентам осмыслить закономерность мирового историко-литературного процесса, типологическую общность национальных литератур, сформировать представление о русской литературе как составной части мирового литературного процесса.

Автором поставлена цель – познакомить студентов с развитием литературного процесса Литературы и Востока на протяжении IX - XX веков. Дать представление о направлениях и течениях в литературе данных народов, жанровой системе, жизни и творчестве писателей.

Учебно-методическое пособие охватывает большой объем художественной литературы, расширяет кругозор студентов. Особое внимание в пособии уделено литературоведческому анализу художественных произведений, рассмотренных с исторической и культурно-эстетической позиции.

Основной целью данной дисциплины является расширение и углубление знаний студентов по истории. Формирование представлений о поэтике отдельных произведений в связи со своеобразием историко-культурной эпохи, литературной школы и творческой индивидуальностью автора.

Рецензент:



проф. Носиров Н.А.

РЕЦЕНЗИЯ
на учебно-методическое пособие по дисциплине
«Литература и Восток»
составителя кафедры русской литературы филологического факультета
СамГУ им. Ш.Рашидова
к.ф.н.Эгамовой Мастуры Хакимджоновны

Учебно-методическое пособие по «Литература и Восток» как историко-литературная дисциплина, изучает словесное художественное богатство народов содружества. Специфика курса: многонациональность, многоязычность, много региональность и неравномерное развитие отдельных литератур. Значение сравнительного изучения литератур для выявления их типологического сходства на уровне художественного освоения мира. Неповторимость художественных явлений, традиций, историко-культурных эстетических миров. Понятие системы – временной, рассматривает эпоху, этап, период, художественные направления, стадии национально-литературной и региональной.

Данное пособие включено в учебный план отделения «отечественная филология», состоит из двух частей и содержит рабочие программы; списки художественных произведений, обязательных для прочтения; перечень рекомендованной литературы по всем разделам; контрольные вопросы; учебно-тематический план семинарских занятий (с указанием тем, вопросов, рекомендованной литературы); перечни тем для самостоятельной работы студентов, осуществляемой в форме рефератов и докладов, перечень тем для написания курсовых и дипломных работ; список экзаменационных вопросов; глоссарий, содержащий ключевые понятия, необходимые для осмысления общих проблем курса.

Учебно-методическое пособие собрано и написано на большом фактическом материале, который представлен в приложении. Выводы автора представляют интерес и не вызывают сомнений. Это пособие может быть использовано как студентами бакалаврами, так и магистрами филологических факультетов.

Внешний рецензент:



prof. проф. Умурова Г.Х. (СамГПИЯ)

NING IMZOSINI
TASDIQLAYMAN

Handwritten signature

Handwritten signature